

Chứng Nhân

Bản Tin Hàng Tuần • Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam • www.chungnhan.org

12500 Patterson Avenue, Richmond, VA 23238 • Phone: 804-784-5450 • Fax: 804-784-9822

Chánh Xứ: Lm Antony Đinh Minh Tiên, OP • tiendinhop@hotmail.com • 832-248-7656

Phó Xứ: Lm Giuse Đinh Trọng Chính, OP • dingtrongchinh@gmail.com • 281-986-9837

Giờ Lễ • Ngày thường: 8:00 am • **Cuối Tuần:** Thứ Bảy: 8:00 pm • **Chúa Nhật:** 8:00 am, 10:30 am



9/11/2025 • Số 767

Chúa Nhật Thứ 32 Thường Niên - Năm C



LỊCH PHỤNG VỤ

- **Thứ Hai**, ngày 10 tháng 11, tuần 32 Thường Niên
Nhớ thánh Lê-ô Cả, giáo hoàng và tiền sĩ GH
Bài đọc: Wis 1:1-7; Lk 17:1-6
- **Thứ Ba**, ngày 11 tháng 11, tuần 32 Thường Niên
Nhớ thánh Mác-tin thành Tour, giám mục
Bài đọc: Wis 2:23-3:9; Lk 17:7-10
- **Thứ Tư**, ngày 12 tháng 11, tuần 32 Thường Niên
Nhớ thánh Giô-sa-phát, giám mục tử đạo
Bài đọc: Wis 6:1-11; Lk 17:11-19
- **Thứ Năm**, ngày 13 tháng 11, tuần 32 Thường Niên
Nhớ thánh FX. Cáp-ri-ni, đồng trinh
Bài đọc: Wis 7:22b-8:1; Lk 17:20-25
- **Thứ Sáu**, ngày 14 tháng 11, tuần 32 Thường Niên
Bài đọc: Wis 13:1-9; Lk 17:26-37
- **Thứ Bảy**, ngày 15 tháng 11, tuần 32 Thường Niên
Kính thánh An-bơ-tô Cả, OP, giám mục tiền sĩ GH
Bài đọc: Wis 18:14-16, 19:6-9; Lk 18:1-8

- **Chủ Nhật**, ngày 16 tháng 11, CN 33 TN
Bài đọc: Mal 3:19-20a; 2 Thes 3:7-12; Lk 21:5-19

CHIA SẺ LỜI CHÚA

Chủ Nhật 32 – Năm C – Thường Niên

Cung Hiến Đền Thờ John-Laterano (*Lễ Kính*)
– ngày 9 tháng 11

Bài đọc: Eze 47:1-2, 8-9, 12; I Cor 3:9b-11, 16-17; Jn 2:13-22.

1 Bài đọc I: ¹ Người ấy dẫn tôi trở lại phía cửa Đền Thờ, và này: có nước vọt ra từ dưới ngưỡng cửa Đền Thờ và chảy về phía đông, vì mặt tiền Đền Thờ quay về phía đông. Nước từ phía dưới bên phải Đền Thờ chảy xuống phía nam bàn thờ.

² Người ấy đưa tôi ra theo lối cổng bắc và dẫn tôi đi vòng quanh theo lối bên ngoài, đến cổng ngoài quay mặt về phía đông, và này:

nước từ phía bên phải chảy ra.

⁸ Người ấy bảo tôi: “Nước này chảy về miền đất phía đông, xuống vùng A-ra-ba, rồi đổ ra biển Chết và làm cho nước biển hoá lành.

⁹ Sông chảy đến đâu thì mọi sinh vật lúc nhúc ở đó sẽ được sống. Sẽ có rất nhiều cá, vì nước này chảy tới đâu, thì nó chữa lành; sông này chảy đến đâu, thì ở đó có sự sống.

¹² Trên hai bờ sông sẽ mọc lên mọi giống cây ăn trái, lá không bao giờ tàn, trái không bao giờ hết: mỗi tháng các cây đó sẽ sinh trái mới nhờ có nước chảy ra từ thánh điện. Trái dùng làm lương thực còn lá để làm thuốc.”

2 Bài đọc II: Anh em là cánh đồng của Thiên Chúa, là ngôi nhà Thiên Chúa xây lên.

¹⁰ Theo ơn Thiên Chúa đã ban cho tôi, tôi đặt nền móng như một kiến trúc sư lành nghề, còn người khác thì xây trên nền móng đó.

Nhưng ai nấy phải coi chừng về cách mình xây cất.

¹¹ Vì không ai có thể đặt nền móng nào khác ngoài nền móng đã đặt sẵn là Đức Giê-su Ki-tô.

3 Phức Âm: ¹³ Gần đến lễ Vượt Qua của người Do-thái, Đức Giê-su lên thành Giê-ru-sa-lem.

¹⁴ Người thầy trong Đền Thờ có những kẻ bán chiên, bò, bồ câu, và những người đang ngồi đổi tiền.

¹⁵ Người liền lấy dây làm roi mà xua đuổi tất cả bọn họ cùng với chiên bò ra khỏi Đền Thờ; còn tiền của những người đổi bạc, Người đổ tung ra, và lật nhào bàn ghế của họ.

¹⁶ Người nói với những kẻ bán bồ câu: “Đem tất cả những thứ này ra khỏi đây, đừng biến nhà Cha tôi thành nơi buôn bán.”

¹⁷ Các môn đệ của Người nhớ lại lời đã chép trong Kinh Thánh: Vì nhiệt tâm lo việc nhà Chúa, mà tôi đây sẽ phải thiệt thân.

¹⁸ Người Do-thái hỏi Đức Giê-su: “Ông lấy đâu lạ nào chứng tỏ cho chúng tôi thấy là ông có quyền làm như thế?”

¹⁹ Đức Giê-su đáp: “Các ông cứ phá hủy Đền Thờ này đi; nội ba ngày, tôi sẽ xây dựng lại.”

²⁰ Người Do-thái nói: “Đền Thờ này phải mất bốn mươi sáu năm mới xây xong, thế mà nội trong ba ngày ông xây lại được sao?”

²¹ Nhưng Đền Thờ Đức Giê-su muốn nói ở đây là chính thân thể Người.

²² Vậy, khi Người từ cõi chết trỗi dậy, các môn đệ nhớ lại Người đã nói điều đó, Họ tin vào Kinh Thánh và lời Đức Giê-su đã nói.

Giới Thiệu Chủ Đề: Đền thờ cá nhân, gia đình, và Giáo Hội phải luôn được thanh tẩy.

Hôm nay Giáo Hội mừng kính ngày xây dựng thánh-đường St. John Lateran, một trong bốn Đại Vương Cung Thánh Đường của Rôma, và là chỗ ở chính thức của Giáo Hoàng, Giám Mục Rôma, hơn 1000 năm, từ khoảng 350 AD cho đến thời kỳ lưu đày bên Avignon (~1350). Giống như Đền Thờ Jerusalem, Vương Cung Thánh Đường Lateran cũng bị phá hủy và xây dựng lại nhiều lần vì tội lỗi và khuyết điểm của con người; nhưng vẫn còn đứng vững cho đến ngày nay.

Các Bài Đọc hôm nay tập trung trong việc con người phải luôn thanh tẩy mọi đền thờ khỏi mọi nhơ bẩn của tội lỗi vì là nơi Thiên Chúa ngự. Trong Bài Đọc I, tiên-tri Ezekiel thấy một thị kiến về tương lai của Đền Thờ Jerusalem. Nước từ bên phải Đền Thờ chảy ra nhiều đến

nổi làm thành một con sông chảy ra sông Jordan, rồi đổ ra Biển Chết. Nước chảy đến đâu, chữa lành con người tới đó và mang lại sự sống cho con người. Thị kiến này muốn nói về sự bành trướng của Giáo Hội từ Jerusalem lan tràn ra khắp nơi trên thế giới để mang ơn cứu độ của Thiên Chúa đến cho con người, qua nước Rửa Tội có sức thanh tẩy tội lỗi và mang lại sự sống cho con người.

Trong Bài Đọc II, thánh Phaolô khuyên các tín hữu Côrintô phải luôn xem xét đến thờ cá nhân là tâm hồn mọi người cho Thiên Chúa ngự. Sau khi ngài đã đặt nền móng chắc chắn cho họ trên nền tảng là Đức Kitô, họ phải xét xem cách thức họ xây nhà có xứng đáng với nền tảng là Đức Kitô hay không. Trong Phức Âm, Chúa Giêsu thanh tẩy Đền Thờ Jerusalem, Nhà Cha của Ngài; vì họ đã làm cho Đền Thờ trở nên ô uế bằng buôn bán và trao đổi tiền bạc. Khi được chất vấn lấy quyền gì để làm như thế, Ngài cho họ biết nếu họ phá “đền thờ này” đi, Ngài sẽ xây dựng lại trong ba ngày. Các môn đệ hiểu Ngài ám chỉ “đền thờ này” chính là thân thể của Ngài, sau khi nhìn thấy Chúa sống lại sau ba ngày từ cõi chết.

Khai Triển Bài Đọc:

1 Bài đọc I: Nước này chảy tới đâu, thì nó chữa lành; sông này chảy đến đâu, thì ở đó có sự sống.

1.1 Nước từ bên phải Đền Thờ chảy ra: Đền Thờ trong thị kiến của tiên-tri Ezekiel là Đền Thờ Jerusalem. Tiên tri thấy “có nước vọt ra từ dưới ngưỡng cửa Đền Thờ và chảy về phía đông, vì mặt tiền Đền Thờ quay về phía đông. Nước từ phía dưới bên phải Đền Thờ chảy xuống phía nam bàn thờ.” Theo địa hình của thành Jerusalem, phía Đông Nam của Đền Thờ là thung lũng Kedron, thường khô cạn nên một người có thể từ Đền Thờ băng qua thung lũng để trèo lên Núi Olive, như Chúa Giêsu và các môn đệ có lẽ đã làm sau khi hoàn tất Bữa Tiệc Ly để leo lên Núi Olive cầu nguyện. Thị kiến hôm nay rất lạ vì khó có thể có nhiều nước đến nổi làm đầy thung lũng sâu Kedron, cho có đủ nước để tạo nên một dòng sông để chảy ra phía Đông và nhập vào sông Jordan để chảy vào Biển Chết. Nhiều người cho thị kiến này là biểu tượng của việc phát triển Giáo Hội ra khỏi Jerusalem và lan tràn đến các Dân Ngoại.

1.2 Hiệu quả của nước là chữa lành và ban sự sống: Điều lạ thứ hai là nước của Biển Chết mặn đến nỗi không một sinh vật nào có thể sống sót nổi vì có quá nhiều muối. Trong khi

thị kiến hôm nay tiên-tri Ezekiel mô tả: “Nước này chảy về miền đất phía đông, xuống vùng Arabah, rồi đổ ra Biển Chết và làm cho nước biển hoá lành. Sông chảy đến đâu thì mọi sinh vật lúc nhúc ở đó sẽ được sống. Sẽ có rất nhiều cá, vì nước này chảy tới đâu, thì nó chữa lành; sông này chảy đến đâu, thì ở đó có sự sống. Trên hai bờ sông sẽ mọc lên mọi giống cây ăn trái, lá không bao giờ tàn, trái không bao giờ hết: mỗi tháng các cây đó sẽ sinh trái mới nhờ có nước chảy ra từ thánh điện. Trái dùng làm lương thực còn lá để làm thuốc.” Nếu hiểu cách biểu tượng là nước Rửa Tội hay ơn thánh của Chúa Thánh Thần, Nước này quả thực có sức mạnh để rửa sạch, chữa lành, và thánh hóa những người tin vào Đức Kitô.

2 Bài đọc II: Không ai có thể đặt nền móng nào khác ngoài nền móng đã đặt sẵn là Đức Giêsu Kitô.

Theo Phaolô, khi một người chịu phép Rửa Tội, người đó đã đổ nền cuộc đời mình trên nền tảng là Đức Kitô; vì thế người đó phải xây dựng căn nhà là cuộc đời mình sao cho xứng đáng với nền tảng là Đức Kitô, để biến thành ngôi đền thờ cho Thiên Chúa ngự. Mọi tín hữu phải thường xuyên xem xét ngôi nhà của mình xây dựng để bảo đảm phẩm chất của đền thờ Thiên Chúa; nếu không, ngôi nhà sẽ không đứng vững nổi trước những phong ba bão táp của cuộc đời.

Trong Thư Êphê-sô, thánh Phaolô ví tất cả các tín hữu là thành phần sống động của Đền Thờ Thiên Chúa, được xây dựng trên nền tảng là các tông-đồ và ngôn-sứ, với Đức Kitô là Tầng Đá góc tường. Giáo Hội, bao gồm tất cả các tín hữu, cũng phải thường xuyên xem xét để bảo vệ sự thánh thiện cho Đền Thờ của Thiên Chúa ngự.

3 Phức Âm: Đừng biến nhà Cha tôi thành nơi buôn bán.

3.1 Phản ứng của Chúa Giêsu khi thấy Nhà Cha của Ngài bị ô uế: Trình thuật thanh tẩy Đền Thờ Jerusalem được tường thuật cả bốn thánh-ký, nhưng trình thuật của Gioan được mang lên đầu giai đoạn rao giảng của Đức Kitô; trong khi trình thuật của Phức Âm Nhất Lãm mang xuống cuối, và là một trong những lý do làm người Do-thái tức giận và tố cáo Chúa Giêsu với Thượng Hội Đồng. Tại sao có sự khác biệt này? Lý do chính có lẽ Gioan muốn trình bày quan điểm thần học của mình về Đức Kitô: Ngài ý thức rõ ràng vai trò của mình là Con Thiên Chúa, khi Ngài tự nhận

Đền Thờ là Nhà Cha của Ngài khi nói với những kẻ bán bỏ câu: “Đem tất cả những thứ này ra khỏi đây, đừng biến nhà Cha tôi thành nơi buôn bán.” Hơn nữa, Ngài cũng muốn dạy cho dân chúng biết cách thờ phượng Thiên Chúa cách trong sạch và theo sự thật; không lệ thuộc vào tiền bạc cách bất chính.

3.2 Cuộc tranh luận giữa Chúa Giêsu và người Do-thái: Chứng kiến hành động của Chúa Giêsu, người Do-thái tức tối hỏi Đức Giêsu: “Ông lấy dấu lạ nào chứng tỏ cho chúng tôi thấy là ông có quyền làm như thế?” Đức Giêsu đáp: “Các ông cứ phá hủy Đền Thờ này đi; nội ba ngày, tôi sẽ xây dựng lại.”

Chúa Giêsu muốn ám chỉ “Đền Thờ này” là chính thân thể của Ngài; nhưng người Do-thái nghĩ Ngài nói về Đền Thờ Jerusalem, nên họ tranh luận với Chúa Giêsu: “Đền Thờ này phải mất bốn mươi sáu năm mới xây xong, thể mà nội trong ba ngày ông xây lại được sao?”

Họ nghĩ Chúa Giêsu nói khuếch đại; các môn đệ của Chúa Giêsu chỉ hiểu điều Chúa Giêsu nói “khi Người từ cõi chết trỗi dậy, các môn đệ nhớ lại Người đã nói điều đó, Họ tin vào Kinh Thánh và lời Đức Giêsu đã nói.”

Áp Dụng Trong Cuộc Sống:

- Thân thể chúng ta là đền thờ của Thiên Chúa Ba Ngôi, đã được xây dựng trên nền tảng là chính Đức Kitô. Chúng ta phải thường xuyên xem xét để bảo đảm chất lượng và xứng đáng là đền thờ cho Thiên Chúa ngự trị; nếu không, nó sẽ biến thành chỗ ở của quỷ thần.
- Gia đình, cộng đoàn giáo xứ, và toàn thể Giáo Hội cũng là Đền Thờ của Thiên Chúa. Bốn phận của mỗi tín hữu là phải chăm sóc và thanh tẩy những gì có thể trong khả năng của chúng ta để Thiên Chúa ngự trị, và chúng ta được lãnh nhận muôn ơn phúc của các Ngài.

Thu Nhập Giáo Xứ

Cuối tuần 2/11/2025

Hiện kim	\$3,465
Ngân phiếu	\$550
Tổng cộng	\$4,015
Quý xây dựng	\$610
Thu đợt II cho ơn gọi Đa Minh	\$4,411

THÔNG BÁO

1. T. Vinh sơn Liêm, quan thầy trường Giáo Lý và Việt Ngữ:

- Tĩnh tâm: Thứ ba, ngày 4 tháng 11, 2025 do cha Phó
- Thánh lễ bốn mạng: 10:30 AM và Tiệc mừng: Chủ nhật 9 tháng 11 tại Hội Trường

2. Lễ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, quan thầy GX:

- Tĩnh tâm: Thứ tư, ngày 26 tháng 11, 2025, 8 PM
- Lễ Tạ Ơn và Bốn mạng GX: Thứ năm, ngày 27 tháng 11 năm 2025, 10:30 AM
- Tiệc mừng: Thứ năm, ngày 27 tháng 11 tại Hội Trường, ngay sau Thánh Lễ 10:30 AM

XIN LỄ

8 PM Thứ Bảy

- LH Anna Nguyễn thị Nhiên (*mới qua đời ở VN*)
- LH Giuse Đoàn anh Tuấn, các LH, các thai nhi
- LH ông bà, tổ tiên nội ngoại
- LH Giuse, các LH nội ngoại
- LH Maria Nguyễn thị Khuy
- LH Giuse Vũ văn Sự
- LH tổ tiên, ông bà
- LH Phê-rô, Anna, các LH
- LH Lucia Phạm thị Mừng
- LH Giu-se và Anna
- LH Ma-ria

8 AM Chủ Nhật

- LH Ma-ria
- LH Phê-rô
- LH cha cổ Giuse, Lu-ca, Tê-rê-sa
- LH Maria Nguyễn thị Tuất
- LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em nội ngoại
- Các LH trong gia đình
- LH Micae, Anna, các LH
- LH Phê-rô Vũ đức Dậu
- LH Luca, Ma-ria, Gioakim
- LH Giuse Vũ thanh Hoàng
- LH Maria và Giuse
- LH tiên nhân (*5 tháng 11*)
- LH Phê-rô Phan văn Học
- LH Ma-ria Lan, các LH
- LH Tê-rê-sa Ngô thu Thủy
- Các LH
- Các LH. Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và cha Trương bửu Diệp
- Các LH
- Xin đi đường bình an
- LH Giuse, Anna và Đa-minh

- LH Vi-cen-tê và Maria

10:30 AM Chủ Nhật

- LH Phan-xi-cô Xaviê và Gio-an Tẩy Giả
- LH Đa-minh
- Các LH
- Các LH (*2 tháng 11*)
- LH Mat-ta, Phê-rô và Ma-đa-lê-na
- LH Giu-se Phát
- LH Mat-ta, Phê-rô, N. Tuyết, N. Hương
- LH Ma-ria, Đa-minh, N. Quê, N. Hai
- LH Giuse Trịnh văn Phú. Các LH ông bà cha mẹ (*ngày 2 tháng 11*)
- LH Ma-ria, Vi-cen-tê, các LH
- LH Gioakim Nguyễn Tri (*lễ giỗ*)
- Các LH. Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và thánh Giuse
- Các LH, Maria Đặng thị Nga, Vi-cen-tê Nguyễn đức Vinh
- Maria Nguyễn thị Tĩnh và Phê-rô Nguyễn kiêm Khôi
- LH ông bà, Lucia, Phê-rô, 2 Phao-lô, Gioan Tẩy Giả, Micae, các LH, bình an, tạ ơn

Lễ Ngày Khác

- LH Phao-lô, các LH
- LH Giuse và Maria
- LH Maria Nguyễn thị Sử
- LH tiên nhân
- LH Gio-an Tẩy Giả và Anna
- LH Micae (*giỗ*)
- LH Lucia Phan thị Mừng (*giỗ ngày 4 tháng 11*)
- LH ông bà, tổ tiên nội ngoại
- Các LH
- LH Gioakim và Anna
- LH Gioan Nguyễn ngọc Bội, Giuse Nguyễn phi Tể, Anna Nguyễn thị Cấn
- LH Giu-se Nguyễn Giáng
- Tạ ơn Chúa và Mẹ đã cho hồi phục
- Bình an, tạ ơn, như ý
- Các LH
- LH ông bà, tổ tiên, bà con thân thuộc
- LH Anna và Phao-lô
- LH Phaolô và Maria
- LH ông bà, tổ tiên, các LH cha mẹ
- Các LH
- LH Maria Trần thị Nga, các LH
- LH Vi-cen-tê, Phê-rô, thai nhi
- LH Giu-se
- LH Anna Phạm thị Vinh, các LH
- LH Giuse Đoàn liên Hào
- LH Phê-rô và Anna

- LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, các LH
- LH Ma-ria, Giu-se, các LH
- LH Đa-minh và Maria
- Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ
- Các LH
- LH Gioan Tẩy Giả và Anna
- LH ông bà, cha mẹ
- LH ông bà, tổ tiên
- LH F.X Huỳnh công Hoan (giỗ 21 năm), các LH
- LH Micae

- Các LH nội ngoại
- LH Tê-rê-sa Ngô thu Thủy
- LH Tê-rê-sa Ngô thu Thủy
- LH Tê-rê-sa Ngô thu Thủy

West End Health & Rehab Clinic
Pain Management • Acupuncture • Rehabilitation
Trung Tâm Điều Trị Đau Nhức và Phục Hồi
Thi N. Nguyen, D.C., F.I.A.M.A.
Doctor of Chiropractic
6410 Rigby Road, Richmond VA 23226 • 804.334.1654
Office Hours • By Appointment Only

SPECIALIZING IN:

- Work, Sport, and Auto-related injuries
- Neck, Back, and Headache
- Arms, Shoulder, and Leg pain relief
- Numbness in extremities
- Painful Joints and Arthritis
- Pain between shoulder, Stiffness

CHUYÊN TRỊ:

- Thương tích do tai nạn xe cộ, thể thao và nghề nghiệp
- Nhức đầu cấp tính hay kinh niên
- Đau cổ, đau lưng và tê chân tay
- Đau khớp xương và viêm khớp xương

PHƯƠNG PHÁP:

- Chăm cứu và vật lý trị liệu

T&N Hair & Nail Academy Beauty Salon
6316 Horsepen Road, Richmond, VA 23226
Ph. 804.285.7569 – Open 7 days a week

- Hair Services - Cắt, uốn nhuộm và duỗi tóc
- Massage Services - Facial và mát-sa mặt
- Make-Up Artistry - Làm tóc và trang điểm cô dâu
- Nails Services - Làm móng tay & chân các loại
- Nhận dạy lý thuyết (Theory)
- Cho thuê dụng cụ để đi thi (State Board Examination Kits rental: Hair, Nail, Waxing)

Các Khóa Học

- Cosmetology – Tóc nam & nữ
- Nail Technology - Kỹ nghệ móng tay & chân
- Wax - Kỹ thuật Waxing

For more information please contact

- Trâm 804.245.1798
- Kha 804.245.1797

TAN PHAM
REALTOR® / INVESTOR
MUA • BÁN • ĐẦU TƯ
QUẢN LÝ NHÀ CHO THUÊ

M: 804.564.3645 / O: (804) 571-1974 x709
tan@theRVAGroup.com
2930 W Broad St, Suite E, Richmond, VA 23230
www.theRVAGroup.com

Licensed in the Commonwealth of Virginia

SAMSON PROPERTIES
2101 Libbie Lake East St.
Richmond, VA 23230
804-430-9410

Trang Pham
804-399-8000

TrangPhamRealtor@gmail.com

Mua Bán Nhà Đất
Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp

Le design & BUILD
TURNING YOUR DREAMS INTO REALITY
571-315-2239
Andy Le (Le Design & Build) | LeDesignAndBuild@gmail.com

- Luôn Có Sẵn Mặt Bằng (Leases)
Để Mở Tiệm Kinh Doanh Ở Những Khu Phố Mua Sắm Phồn Thịnh, Đặc Địa (DC-MD-VA)
- Chuyên Thiết Kế (Design)- Xây Dựng (Build)
Làm Mới (Renovate) Tiệm Nails, Nhà Hàng, Tiệm Phở, Bánh Mì, Trà Sữa „V..V..“
- Chất Lượng - Uy Tín - Hiệu Quả

BIẾN GIẤC MƠ THÀNH HIỆN THỰC

BẢO HIỂM NHÂN THỌ
GIẢI PHÁP 3 TRONG 1

- ✓ Bảo hiểm
- ✓ Tiết kiệm
- ✓ Đầu tư

- ✓ Giải pháp tối ưu
- ✓ Thời gian đóng phí nhất định
- ✓ Bảo vệ trọn đời

PHẠM TOÀN
+ (804) 355-6147
tphamabc@gmail.com

“ Cuộc sống đầy bất trắc
Hãy chuẩn bị cho mọi tình huống ”

R&D Accounting-Tax Travel Services
6320 Rigby Road Richmond, VA 23226 804.243.1320
Bích Đan (Katie) & Robert Diaz 804.484.2444

Income Tax (Individual, Business) • Payroll, W-2, 1099
Bookkeeping • Travel (Airline Ticketing, Tours, Cruises)
Pinless Phone (V247, Omely, etc...) • Immigration (Di trú,
Bảo lãnh, Nhập tịch) • Others (Chuyên tiến, Gởi hàng/quà)

Muốn Quảng Cáo
Xin Liên Lạc:
Đồng Võ 703.627.7007

KUMON Math and Reading Program
Set your child up for success!
Book a free assessment today

Kumon Math & Reading Centers of

Richmond - Libbie
Instructor: Anh Nguyen
804.256.5600

Richmond - Ridgefield
Instructor: Jennifer Tran
804.404.9779

©2025 Kumon North America, Inc. All rights reserved.